

TRIPURA UNIVERSITY

MASTER OF ARTS (MA) IN KOKBOROK



M.A. PROGRAMME STRUCTURE

**Tripura University (A Central University)
Suryamaninagar, Agartala, Tripura West-799022**

Programme Specific Outcomes (PSOs)

The programme aims:	
PO 1	To analyze and evaluate the socio-cultural, economic and religious conditions of Tripura in the context of Kokborok Language, Literature, Folk literature and Culture.
PO 2	To meet the contemporary challenges and find out their solutions by understanding the philosophical aspects of Kokborok Literature and Culture.
PO 3	To engage the students with various skills viz. drafting and revising, style of writing and analytical skills.
PO 4	To develop an appreciation for the language, interpret and appreciate the literary texts.
PO 5	To develop skills in literary analysis and language analysis.
PO 6	To develop a capability in the students for becoming a good translator/interpreter.
PO 7	To inspire and motivate the students to take up further studies and research.
PO 8	To prepare the students for job opportunities in various fields.

Curriculum Structure

M.A in Kokborok

Total Core (C) Credits: 44, Total Elective (E) Credits: 36, Total Credits: 80

MA First (1st) Semester -500 Marks (C credits: 16; E credits: 4)							
Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks (Scaled)	Remarks
		L	T	P			
KB 701C	History of Kokborok language	4	0	0	4	100	C: Core Course
KB 702C	History of Kokborok Literature-I	4	0	0	4	100	
KB 703C	Kokborok Poetry-I	4	0	0	4	100	
KB 704C	Prose Fiction I	4	0	0	4	100	
KB 705E	Introduction to Folklore	4	0	0	4	100	E: Elective Course
SUBTOTAL		20	0	0	20	500	
MA Second (2nd) Semester -500 Marks (C credits: 8; E credits: 12)							
Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks (Scaled)	Remarks
		L	T	P			
KB 801C	Kokborok Poetry II	4	0	0	4	100	C: Core Course
KB 802C	Drama I	4	0	0	4	100	
KB 803E	Introduction to language and Linguistics	4	0	0	4	100	E: Elective Course
KB 804E	Prose Fiction II	4	0	0	4	100	
KB 805E	Indigeneous and Traditional Knowledge System	4	0	0	4	100	
SUBTOTAL		20	0	0	20	500	
MA Third (3rd) Semester -500 Marks (C credits: 8; E credits: 12)							
Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks (Scaled)	Remarks
		L	T	P			
KB 901C	History of Kokborok literature – II	4	0	0	4	100	C: Core Course
KB 902C	Kokborok Linguistic Study-I	4	0	0	4	100	
KB 903E	Socio-Cultural history of Kokborok speaking people	4	0	0	4	100	E: Elective Course
KB 904E	Non- Fictional Prose	4	0	0	4	100	
KB 905E	Translation and Lexicography	4	0	0	4	100	

Offered by University centrally	Computer Skill-I	4	0	0	24	100	Mandatory Course
SUBTOTAL		24	0	0	24	600	
MA Fourth (4th) Semester -500 Marks (C credits: 12; E credits: 8)							
Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks (Scaled)	Remarks
		L	T	P			
KB1001C	Literary Theory and Criticism	4	0	0	4	100	C: Core Course
KB1002C	Dissertation	0	0	04	4	100	
KB 1003C	Literature in Translation	4	0	0	4	100	
KB 1004E	Kokborok Linguistic Study –II	4	0	0	4	100	E: Elective Course
KB1005E	Drama-II	4	0	0	4	100	
SUBTOTAL		20	0	0	20	500	

* L - Lecture hrs/week T - Tutorial hrs/week P-Project/Practical

Evaluation Scheme for Theory Courses:

Internal Exam	End Semester Exam	Total
30 marks	70 Marks	100 Marks

LEARNING OUTCOMES

SEMESTER I- 20 Credits (Core Course (C): 16 Credits; Elective Course (E): 4 Credits)

Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks (Scaled)
		L	T	P		
KB 701C	History of Kokborok language	4	0	0	4	100

At the end of the course student will able to

- know about Sino-Tibetan and Tibeto-Burman languages
- know the history of Kokborok language
- know the dialects of Kokborok language and its demographic distribution
- know the classification of Sino-Tibetan languages by various scholars
- know various features of Bodo-Garo languages
- know the place of Kokborok language within Tibeto-Burman language family

Course Content:

Sino-Tibetan and Tibeto-Burman languages: Classification of Kokborok within Sino-Tibetan & Tibeto-Burman language family

Introduction to Kokborok Language: History of Kokborok language from 1841 to till date

Dialects of Kokborok and distribution: Comparative study of Kokborok dialects, area where spoken

Comparative study of Bodo-Garo group: Comparative study of Bodo-Garo languages, area where spoken

Recommended Books:

1. Ahmed, Kaji Daulat and Mohammed Umar. 1897. *Kokboroma*. Comilla: Amar
2. Anderson, J.D. 1885. *A short List of Words of the Hill Tepperah Language, with their English Equivalent. Also of words of the Language spoken by Lushais of the Sylhet Frontier*. Shillong: Assam Secretariat Press.
3. Basumatary, Phukan Chandra. 2005. *An Introduction to the Bodo Language*. New Delhi: Mittal Publications.
4. Bhattacharya, P.C. 1997. *A Descriptive Analysis of the Bodo Language*. Guahati: Guwahati University Publication.
5. Chatterji, Suniti Kumar. 1998. *Kirata-Jana-Kriti*. Rep. Calcutta: The Asiatic Society.
6. Choudhury, Kumud Kundu. 2001. *Kokborok Bhasa O Sahitya* . 2nd edn Agartala: Akshar Publication.
7. Dev Varma, Naresh Ch. 2014. *Kokborok Kokni Sinimung*. Agartala: Jora Publication.

8. Debnath, Rupak. 2014. *Kokborok: Language Origin and Development*. Khumulwng: Language Wing.
9. Endle, Rev. S. 1884. *Outline Grammar of the Kachari (Bara) Language: An Spoken in District Darrang, Assam; with illustrative sentences, notes, reading lessons, and a short Vocabulary*. Shillong: Assam Secretariat Press.
10. Grierson, G.A. Ed., 1903-28. *Linguistic Survey of India*, Vol. III Part II. Reprinted 1967-68, Delhi-Varanasi, Patna: Motilal Banarsidass.
11. Joseph, U.V. 2007. *Rabha*. Leiden/Boston: Brill.
12. Joseph, U.V. and Robbins Burling. 2006. *The comparative phonology of Bodo Garo languages*. Mysore: Central Institute of Indian Languages.
13. Hunter, W.W. 1976. *A Statistical Account of Bengal*. London: Trubner & Co.
14. Lewin, Thomas H. 1869. *The Hill Tribes of Chittagong and the Dwellers Therein; with Comparative Vocabularies of the Hill Dialects*. Calcutta: Bengal Printing Company limited.

KB 702C	History of Kokborok Literature-I	4	0	0	04	100
---------	----------------------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- understand the concept, meaning and importance of oral literature
- know about the written literature of Kokborok from 1897 to 1950
- know about the written literature of Kokborok from 1951 to 1970
- know about the written literature of Kokborok from 1971 to 1980

Course Content:

Oral Literature: Concept, meaning and importance; Riddles, proverbs, etc.

Written Literature upto 1950: Literature from 1897 - 1950

Written Literature (1951-1970): Novels, drama, poem, literary essays, short story

Written Literature (1971-1980): Novels, drama, poem, literary essays, short story

Recommended Books:

1. Ahmed, Kaji Daulat and Mohammed Umar. 1897. *Kokboroma*. Comilla: Amar Jantra.
2. Chaudhury, Kumud Kundu. 2012. *Kokborok Bhasa O Sahitya*. 2nd edn. Agartala: Akshar Publication.
3. Dev Varma, Naresh Chandra. 2014. *Kokborok Kokni Sinimung*. Agartala: Jora Publication.
4. Dev Varma, Naresh Chandra. 2010. *Kokborok Bhasa of Sahityer Kromo Bikas*. Agartala: Nabachandana.
5. Thakur, Radha Mohan. 1900. *Kokborokma*. Comilla: Chitanya Jantra.
6. Tripura, Alindralal. 1996. *Trepur Sanghita*. 2nd Edn. Agartala: Tribal Research Institute.
7. Tripura, Kushi Krishna. 1976. *Ratan Manir gan Reang bidruher adhatik patabhumi*. Gomati magazine, ICAT.

KB 703C	Kokborok Poetry-I	4	0	0	04	100
<p>At the end of the course student will able to</p> <ul style="list-style-type: none"> • know about Jaduni, its types and meaning • know the old verse of 16th century • know the ballad; phirogwi phaidi • know about the selected poems written by Ramesh Debbarma, Kumud Ranjan Debbarma, Ram Charan Debbarma, Puna Chandra, Sudhanya Debbarma <p><u>Course Content:</u></p> <p>Jaduni: Classification, meaning and types</p> <p>Old verse: Surya puja khonaimani-composed in the sixth century and recopied in the time of Maharaja Mahendra Manikya</p> <p>Dulat Ahmed a) Khatungsano b) Hati</p> <p>Ballad: Phirogwi phaidi by Sunacharan Debbarma</p> <p>Selected Poems: Ramesh Debbarma, Kumud Ranjan Debbarma, Ram Charan Debbarma, Puna Chandra, Sudhanya Debbarma</p> <p><u>Recommended Books:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ahmed, Kaji Daulat and Mohammed Umar. 1897. <i>Kokboroma</i>. Comilla: Amar Jantra. 2. Chakrabarty, Santimoy. 2008. <i>Kokboroker Utsa Sandhane</i>. Agartala: Naisingdi Publication. 3. Dasgupta, Tarit Mohan. 1993. <i>Bidruhi Reang Neta</i>. Agartala: Tribal Research Institute. 4. Debbarma, Binoy. Compiled. 2009. <i>Anthology of Kokborok Poems</i>. Khumlung: Language Wing. 5. Debbarma, Kwlwi. 2006. <i>Rwchapmung Borok Janduni</i>. Agartala: Kokborok Tei Hukumu Mission. 6. Debbarma, Narendra Chandra. 1983. <i>Prachin Tripuri Luk Sangit Sangkalan</i>. Agartala: Tribal Research Institute. 7. Dev Varma, Naresh Chandra. 2015. <i>Kokborok Kokrbai</i>. Agartala: Akshar Publication. 8. Dev Varma, Naresh Chandra and Shyamlal Debbarma. 1983. <i>Kokborok Koklop Bwchap</i>. Agartala: Kokborok Sahitya Prakasani. 						
KB 704C		4	0	0	04	100
<p>At the end of the course student will able to</p> <ul style="list-style-type: none"> • know Kokborok short stories written by Nagendra Jamatia, Shyamlal Debbarma and Binoy Debbarma • know Kokborok short stories written by Haripad Debbarma, Sunil Debbarma and Kunja Bihari Debbarma • know Kokborok short stories written by Rabindra Kishore Debbarma, Atul Debbarma and Snehamoy Roy Chowdhury 						

- know Kokborok novel written by Sudhanwa Debbarma and Shyamlal Debbarma

Course Content:

Short Stories: a. Hathairai by Nagendra Jamatia, b. Khumtoya Kamio Thangnairog by Shyamlal Debbarma, c. Nakhwrai by Binoy Debbarma

Short Stories: a. Jalai Tokpupu by Haripad Debbarma, b. Busu by Sunil Debbarma, c. Basulam by Kunja Bihari Debbarma

Short Stories: a. Hachukni Muktwi by Rabindra Kishore Debbarma, b. Toksa Hakaya by Atul Debbarma, c. Biyal by Snehmoy Roy Chowdhury

Novels: a. Hachuk Khurio-puila bwchap by Sudhanwa Debbarma, b. Tongthai Naitugwi by Shyamlal Debbarma

Recommended Books:

1. Chowdhury, Snehmoy Roy. 1997. *Biyal*. Agartala: Kokborok Sahitya Sangsad.
2. Debbarma, Atul. 2006. *Toksa Hakaya*. Agartala: Hachukni Khorang.
3. Debbarma, Haripad. 2000. *Jalai Tokpupu*. Agartala: Hachukni Khorang.
4. Debbarma, Kunja Bihari. 2001. *Basulam*. Agartala: Kokborok Sahitya Sangsad.
5. Debbarma, Rabindra Kishore. 2002. *Hachukni Muktwi*. Agartala: Hachukni Khorang Publisher.
6. Debbarma, Sunil. 2014. *Busu*. 2nd edn. Agartala: Naya Pustak Mahal.
7. Debbarma, Syhamlal. 2007. *Tongthai Naitugwi*. Agartala: Kokborok Sahitya Sangsad.

KB705E	Introduction to Folklore	4	0	0	04	100
--------	--------------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about meaning and definition, nature and scope of folklore.
- know classification of folklore
- know about intangible cultural heritage
- know about folklore fieldwork
- know about techniques and methods of data collection in folklore

Course Content:

Folk and Folklore: Meaning and Definitions, Nature and Scope of Folklore, Folklore and intangible cultural heritage, Characteristics and Functions of Folklore

Classification of Folklore: Micro and Macro Classification, Classification by R.M. Dorson, Dan-Ben Amos, Mazharul Islam, Tushar Chattopadhyay et.al

Folklore fieldwork: Definitions – Field, Fieldwork, and Purpose of fieldwork, Concepts of Fieldwork in Folklore Research, Informant, Investigator, Preparations for fieldwork

Techniques and Methods of Data Collection: Observation Method- (i) Participation Observer, (ii) Non-Participation Observer, Interview Method, Case Studies Method,

Questionnaire Method, Audio-Visual Aids, Data collection – Synthesis - Report making

Recommended Books:

1. Bartis, P. 2002. *Folklife and Field Work: An Introduction to Field Techniques*. Rev. Edn Washington: America Folklife Centre.
2. Clements, W.M (ed). 2006. *The Greenwood Encyclopedia of World Folklore and Folklife Connecticut*. Greenwood: Greenwood Press.
3. Dundes, Alan. 1980. *Interpreting Folklore*. Bloomington: Indiana University Press.
4. Dorson, Richard M (ed). 1980. *Folklore and Folklife: An Introduction*. Chicago: University of Chicago Press.
5. George, Robert and Jones, Michel Owen. 1994. *Folkloristics: An Introduction*. United States: Indiana University.
6. Green, T.A (ed). 1997. *Folklore, Encyclopedia of Beliefs, Customs, Tales, Music and Art*. England: ABC-CLIO.
7. Handoo, J. 1989. *Folklore an Introduction*. Mysore: CIIL.
8. Jackson, B. 1987. *Field Work*. University Of Illinois Press.
9. Kothari, C.R. 2004. *Research Methodology: Methods and Techniques*. New Delhi: New Age International P. Ltd.
10. Wilson, William A. 1986. *Documenting Folklore in Folk Groups and Folk Genres: An Introduction*. Utah: Utah State University press.

LEARNING OUTCOMES

SEMESTER II- 20 Credits (Core Course (C): 08 Credits; Elective Course (E): 12 Credits)

Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks
		L	T	P		
KB 801C	Kokborok Poetry II	4	0	0	04	100

At the end of the course student will able to

- know Kokborok poems written by Nanda Kumar Debbarma, Shyamlal Debbarma and Sefali Debbarma
- know Kokborok poems written by Chandra Kanta Murasing, Sachlang Tripura and Nikhil Debbarma
- know Kokborok poems written by Sudhanya Tripura, Bodhrai Debbarma and Bijoy Debbarma
- know Kokborok sonnet written by Binoy Debbarma and Nanda Kumar Debbarma

Course Content:

Poems: Saborok Oro Sichalangkha Hor by Nanda Kumar Debbarma, Hachuk Gwnangwi Maichwlwi Pino Chwng by Shyamlal Debbarma, Tal Kwchang Yorkhwlai Thango by Sefali Debbarma

Poems: Haping Garing Chibuksa Ringo by Chandra Kanta Murasing, Khapango Ehu Ehu Khorang by Sachlang Tripura, Hachuk by Nikhil Debbarma

Poems: Gairing Khungsani Kothoma by Sudhanya Tripura, Norogno Khulumjao by Bodhrai Debbarma, Longtraini Ekolobya by Bijoy Debbarma

Sonnet: Sonnet by Binoy Debbarma (Tiprasajwkni Khapang, Kamichang, Ani Bagwi), Sonnet by Nanda Kumar Debbarma (Toksa Naruai, Khumpui Barwrwk Twiyung Torwrwk)

Recommended Books:

1. Choudhury, Kumud Kundu. 1999. *Kokborok Bhasa O Sahitya*. Agartala: Akshar Publications.
2. Choudhury, Suranjan Kundu. Ed. 2014. *Surang*. Agartala: Jora Publications.
3. Debbarma, Binoy. 1988. *Sonnet Koktangrog*. (Sonnet Koklop). Agartala: Kokborok Sahitya Sabha.
4. Debbarma, Nanda Kumar. 1988. *Bolongni Bwsajwksong Mwsao*. Agartala: Kokborok Sahitya Sabha.
5. Debbarma, Sefali. 2008. *Tal Kwchang Yorkhwai Thango*. Agartala: Akshar Publications.
6. DeV Varma, Naresh Chandra & Shyamlal Debbarma ed. 2015. *Kokborok Koklob Bwchap*. Agartala: Jora Publications.
7. Tripura, Sudhanya. 1985. (1392B). *Ha Kwchak*. Dharmanagar: Srima Press.

KB 802C	Drama I	4	0	0	4	100
---------	---------	---	---	---	---	-----

At the end of the course student will able to

- know about history of Drama in Tripura
- know about history of Kokborok drama
- know Kokborok drama written by Nanda Kumar Debbarma
- know Kokborok drama written by Shyamlal Debbarma

Course Content:

History of Drama in Tripura

History of Kokborok Drama (From beginning to till date)

Imangni Bwsarok by Nanda Kumar Debbarma

Beng Swnal-II by Shyamlal Debbarma

Recommended Books:

1. Barman, Bhaskar Roy. 2010. "Indian Folk Theatre". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
2. Chakraborty, Bijli. 2007. "Tripurar Jatra Kichu Kotha". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
3. Chakraborty, Chandan Kumar. 2008. "Prachin Bharatiyo Natyatotyer". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.

4. Datta, Rama Prasad. 2007. "Tripurar Natya Anduloner Bahanya Jug Rup". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
5. Datta, Rama Prasad. 2008. "Sadinotar Juge Tripurar Natya Andolan". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
6. Debbarma, Nanda Kumar. 2009. "Kokborok Prosenium- Du Char Kotha". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
7. Debbarma, Nanda Kumar. 2009. 2010. "My Journey towards Theatre". *Tripura Theatre: A Journal of theatre on Half-Yearly Presentation of Tripura Theatre, Agartala*.
8. Debbarma, Nanda Kumar. 2009. 2015. *Thungnuk Bwchap*. Agartala: Akshar Publications.
9. Debbarma, Rabindra Kishore. 2013. *Kokborok Kokrwbaini Rukungo*. Agartala: Jora Publications.
10. Debbarma, Shyamlal. 2015. *Kokborok Sahitya O Sanskriti*. Agartala: Tripura Bani.

KB 803E	Introduction to language and Linguistics	4	0	0	4	100
---------	--	---	---	---	---	-----

At the end of the course student will able to

- know about different branches of linguistics and scope of linguistics
- know about characteristics of human language; difference between animal and human communication.
- know about various aspects of phonology and phonetics
- know about various aspects of Morphology & Syntax
- know about various aspects of semantics

Course Content:

Language & Linguistics: Definition; scope of linguistics; different branches of Linguistics; characteristics of human language; animal and human communication

Phonetics & Phonology: Concept of phonetics & phonology; branches of phonetics; differences between phonetics & phonology; place & manner of articulation; segmental & supra-segmental phonology; phonemic & phonetic transcription.

Morphology & Syntax: Concept of morphology; concept of morphemes-free and boumorphemes; morphs and allomorphs; inflection vs. derivation; grammatical categories: gender, person, number, case,tense, aspect, and mood; various word formation processes; clause, word-order & phrase.

Semantics: Definition and scope of semantics; sentence elements, sense and reference; connotation and denotation; semantics of words (synonyms, antonyms, etc.), different types of logic and its application, logical notation. Truth properties; truth relations, kinds of meaning.

Recommended Books:

1. Akmajian, Adrian, & et. al. 2001. *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. 5th Edn. New Delhi: PHI.

2. Bhat, D.N.S. 1986. *An Introduction to Linguistics*. Imphal: Teacher's Forum.
3. Bauer, Laurie. 1983: *English Word Formation*. London: Cambridge University Press.
4. Hockett, Charles F. 1958. *A Course in Modern Linguistics*. New Delhi: Oxford and IBH.
5. Hurford, James D. and Brendan, Heasley 1983: *Semantics: A Course Book*. London: Cambridge University Press.
6. Fromkin, Victoria & et. Al. 2014. *An Introduction to Language. 10 edn.* Boston: Wadsworth Publishing.
7. Kattamba, F. 1993: *Morphology*. London: St. Martin's Press.
8. Ladefoged, P. & Keith Johnson. 2011. *A Course in Phonetics*. Boston: Wadsworth Publishing.
9. Syal, Pushpinder & D.V. Jindal. 2014. *Introduction to Linguistics: Language, Grammar and Semantics*. New Delhi: PHI.
10. Thakur, D. 1997. *Linguistic Simplified Morphology*. Delhi: Bharati Bhawan Publishers & Distributers.
11. Thakur, D. 1999. *Linguistic Simplified Semantics*. Delhi: Bharati Bhawan Publishers & Distributers.

KB 804E	Prose Fiction II	4	0	0	04	100
---------	------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about Kokborok novel written by Nanda Kumar Debbarma
- know about Kokborok novel written by Sefali Debbarma
- know about Kokborok short story written by Binoy Debbarma, Nagendra Jamatia and Pabitra Rani Jamatia
- know about Kokborok short story written by Haripada Debbarma, Sunil Debbarma and Kunja Bihari Debbarma

Course Content:

Novel: Rung by Nanda Kumar Debbarma

Novel: Lakhapoti by Sefali Debbarma

Short Stories: Naruai by Binoy Debbarma, Bolong by Nagendra Jamatia, Raima by Pabitra Rani Jamatia

Short Stories: Hamjwk by Haripada Debbarma, Jorani Bwthai by Sunil Debbarma Mo Salni Pohoro by Kunja Bihari Debbarma

Recommended Books:

1. Choudhury, Kumud Kundu. 1991. *Kokborok Bhasa O Sahitya*. Agartala: Akshar Publications.
2. Debbarma, Binoy. 1989. *Nakhwrai*. Agartala: Presina.
3. Debbarma, Haripada. 2009. *Jalai Tokpupu*. Agartala: Hachukni Khorang.
4. Debbarma, Kunja Bihari. 2003. *Mo Salni Pohoro*. Agartala: Kokborok Sahitya Sansad.
5. Debbarma, Naresh Chandra. 2010. *Kokborok Bhasa-Sahiter Kromobikas*. Agartala: Naba

Chandana Prakashani.

6. Debbarma, Sunil. 2012. *Jorani Bwthai*. Agartala: Kokborok Sahitya Sansad.
7. Debbarma, Shyamlal. 2015. *Kokborok Sahitya O Sanskriti*. Agartala: Tripura Bani.
8. Jamatia, Nagendra. Ed. 1979. “*Choba*”. Kokborok Literary Magazine.
9. Jamatia, Nagendra. 1993. *Bolong*. Pabitrarani Jamatia: Tota kami, South Tripura.
10. Tripura, Dharinjoy. 2015. “Gairing.” Issue no. 4.

KB 805E	Indigeneous and Traditional Knowledge System	4	0	0	04	100
---------	--	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about the traditional knowledge system
- understand the traditional management system
- know about Indigenous Health and Healing and Folk Medicine
- know about Copy rights and Intellectual Property Rights

Course Content:

Indigenous Knowledge System: Indigenous knowledge system: an overview - local knowledge, traditional knowledge, ethno science, material culture–objects and language – knowledge and agency – objects and space

Traditional Water Management, Natural Resource Management and Agriculture:

Traditional Water management and drinking of water etc Traditional manures preservation of grains - traditional tools, Traditional pest control - indigenous storage systems

Indigenous Health and Healing and Folk Medicine: Identifying diseases - medicinal plants and healing practices, ethno veterinary, Ritual healing practices - evil eye - beliefs

Indigenous Knowledge, Copy rights and Intellectual Property Rights (IPR) - Existing Rules and Regulations – Regulations of UNESCO

Recommended Books:

1. Cunha, Manuela Carneiro da. 2009. “*Culture*” and *Culture: Traditional Knowledge and Intellectual Rights*. Chicago: Prickly Paradigm Press.
2. Curci, Jonathan. 2009. *The Protection of Biodiversity and Traditional Knowledge in International Law of Intellectual Property*. New York: Cambridge University Press.
3. Debbarma, Kishor. 1974. Tribal Folk Medicine of Tripura. Agartala: Tribal Research Institute.
4. Don Yoder. 1972. “*Folk Medicine*”, in *Folklore and Folklife: an Introduction*, Richard M. Dorson (Ed.), Chicago: The University of Chicago Press, Pg. 191-216.
5. Mosse, David. 2003: *The Rule of Water: State Craft, Ecology and Collecting Action in South India*, Delhi.
6. Narayanasamy, P. “Traditional Pest Control: A Retrospection”, in *Indian Journal of Traditional Knowledge*, Vol. 1 (1), July 2002. Pp.40-50.
7. Posey, Darrell Addison et.al. 1999. *Cultural and Spiritual Values of Biodiversity*. United

Nations Environment Programme (UNEP). Kenya: Intermediate Technology Publications.

8. Sengupta, Nirmal. 2019. *Traditional Knowledge in Modern India*. New Delhi: Springer.

9. Shobha Nagnur, “Indigenous home remedies for common ailments”, in Indian Journal of Traditional Knowledge, Vol.8 (4), October 2009. Pp.577-580.

10. Suman Sahai, “Importance of Indigenous Knowledge”, in Indian Journal of Traditional Knowledge, Vol.2 (1), January 2003. Pp.11-14.

11. Sonja B. Brodt, “A Systems Perspective on the conservation and Erosion of Indigenous Agricultural Knowledge in Central India”, in Human Ecology, Vol.29. No.1 (Mar. 2001). Pp.99-120.

12. Tilley, Christopher. 2001. “Ethnography and Material Culture”, in Handbook of Ethnography, Paul Atkinson, Amanda Coffey, Sara Delamont, John Lofland and Lyn Lofland (Eds.), Los Angeles: Sage Publications. Pg.258-272

LEARNING OUTCOMES

SEMESTER III- 24 Credits (Core Course (C): 08 Credits; Elective Course (E): 12 Credits)

Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks
		L	T	P		
KB 901C	History of Kokborok literature – II	4	0	0	04	100

At the end of the course student will able to

- know about ancient Indian literature (concise), literature in the Tripura Royal family
- know about the written literature of Kokborok from 1981 to 2000
- know about the written literature of Kokborok from 2001 to till date
- understand about various aspects of modern Kokborok Poetry

Course Content:

Ancient Indian literature (concise), literature in the Tripura Royal family (Durga Manik, Anongo Muhini Devi, Birchandra Manikya)

Kokborok literature from 1981- 2000

Kokborok literature from 2001- Till date (2020)

Modern Kokborok Poetry

Recommended Books:

1. Datta, Romaprashad.1999. *Tripurar Prachin Puthi Prasange*. Agartala: Pounomi Prakashani.
2. Debbarma, Binoy. Compiled. 2009. *An Anthology of Kokborok Poems*. Khumulwng: Language wings.
3. Debbarma, Shyamlal. 2015. *Kokborok Sahitya O Sanskriti*. Agartala: Tripura Bani.

4. Dev Varma, Naresh Chandra. 2010. *Kokborok Bhasa of Sahityer Kromo Bikas*. Agartala: Nabachandana.
5. Dev Varma, Naresh Chandra. 2015. *Kokborok Kokrwbai*. Agartala: Akshar Publication.
6. Dev Varma, Naresh Chandra and Shyamlal Debbarma. 1983. *Kokborok Koklop Bwchap*. Agartala: Kokborok Sahitya Prakasani.
7. Choudhury, Kumud Kundu. 1991. *Kokborok Bhasa O Sahitya*. Agartala: Akshar Publications.
8. Dev Barman, Birchandra. 2009. *Sri Sri Jhulan*. 2nd Edn. Agartala: Pounomi Prakashan.
9. Datta Romaprashad. 2001. *Tripurar Holi Rajantapur Thekey Rajpothe*. Agartala: Pounomi Prakashan.
10. Ghosh, Mukul Kumar. 2010. *Tripurar Raj- Ondore Sahitya Sahityaochorcha*. Agartala Pounomi Prakashan.
11. Sengupta, Swapan. 2006. *Swanirbachita Lekhalekhi*. Agartala: Pounomi Prakashan.
- Sengupta, Swapan 2011. *Anongamohini Devir kabita O kabyalochana*. Agartala: Pounomi Prakashan.
12. Debbarma, Nanda Kumar. 2015. *Twima Rukungo Nok*. Khumulwng: Language wings.
13. Debbarma, Nanda Kumar. 2016. *Langmano Sukurugwi*. Khumulwng: Language wings.

KB 902C	Kokborok Linguistic Study-I	4	0	0	04	100
---------	-----------------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about various aspects of Kokborok phonology
- understand the various aspects of Kokborok morphology
- know about various aspects of Kokborok syntax
- know about various aspects of Kokborok semantics

Course Content:

Phonology: vowels and consonants, supra-segmental features, syllabic Structure, Morphophonemics

Morphology: Morpheme, root & affixes, inflection and derivation, word class, grammatical categories, word formation etc.

Syntax: Types of sentences, phrase and word order

Semantics: sense-relations

Recommended Books:

1. Debnath, Rupak. 2014. *Kokborok Language Origin and Development*. Khumulwng: Language Wing.
2. Jacquesson, François. 2008. *A Kokborok Grammar: Agartala dialect*. Agartala: Kokborok Tei Hukumu Mission.
3. Karapurkar, Pushpa P. 1972. *Tripuri Phonetic Reader*. Mysore: Central Institute of Indian Languages.

4. Karapurkar, Pushpa P. 1979. *Kokborok Grammar*. Mysore: Central Institute of Indian Languages.

KB 903E	Socio-Cultural history of Kokborok speaking people	4	0	0	04	100
---------	--	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- understand about society, customs and tradition of Kokborok speaking community
- know about Rituals, Fairs and Festivals of Kokborok speaking community
- know about Shifting Cultivation practiced by Kokborok speaking community
- know about Social Cultural condition during the period of Bir Bikram Manikya

Course Content:

Society, Customs and Tradition

Rituals, Fairs and Festivals

Shifting Cultivation etc.

Social Cultural condition during the period of Bir Bikram Manikya

Recommended Books:

1. Debbarma, Bikash Roy. Ed. “*yakpai*”. Souvenir. Agartala: Kokborok Sahitya Sabha.
2. Debbarma, N.C, & Biman Dhar & Kumud Kundu Chaudhury. ed. 2009. *Tripura Adhibasi*. Agartala: Akshar Publication.
3. Debbarma, Rabindra kishore. 2011. *Tripura Luku Hukumu*. Khumulwng: Language wings.
4. Data, Rama Prasad. 2006. *Agartalar Itibritta*. Agartala: Pounomi Prakashan.
5. Goswami, Dwijendra Narayon. 2008. *Adhunik Tripura Prosongo Birbikram Kishore Manikya*. Agartala: Akshar Publication.
6. Barooah, Jeuti. 2013. *Customary Laws of the Tripuris of Tripura*. Law Research Institute Eastern Region: Guwahati.

KB 904E	Non- Fictional Prose	4	0	0	04	100
---------	----------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about the Literary Essays written by Bongsi Thakur
- know about the Literary Essays written by N.C. Dev Varma
- know about the prose writing in magazine/periodicals
- know about the Translated Essays in Kokborok from other languages

Course Content:

Literary Essays by Bongsi Thakur

Literary Essays by N.C. Dev Varma

Prose writing in magazine/periodicals

Translated Essays

Recommended Books:

1. Choudhury, Suranjan Kundu. Ed. 2016. *Suri*. Agartala: Jora Publication.
2. Debbarma, Jugendra Chandra. 1992. *Kamala Kantani Doptor*. Agartala: Subrai Publication.
3. Debbarma, Shyamlal. 2015. *Kokborok Sahitya O Sanskriti*. Agartala: Tripura Bani.
4. Dev Varma, Naresh Chandra. 2006. *Jorani Mwkhang*. Agartala: Hachukni Khorang Publishers.

KB 905E	Translation and Lexicography	4	0	0	04	100
---------	------------------------------	---	---	---	----	-----

At the end of the course student will able to

- know about the various aspects lexicology and lexicography and dictionary compilation
- know about various types and features of dictionaries
- know about nature, process, types and problems of translation
- know about translation of neologisms (old words with new senses, new coinages, derived words, collocations, acronyms, transferred words, eponyms, phrasal words)
- compile a dictionary

Course Content:

Lexicology and lexicography; the linguistic basis of lexicography or dictionary compilation

Various types of dictionaries; linguistic features of a dictionary

Nature of Translation; process and types; problems of translation

The translation of neologisms (old words with new senses, new coinages, derived words, collocations, acronyms, transferred words, eponyms, phrasal words) etc.

Recommended Books:

1. Bassnett-McGuire, Susan. 1980: *Translation Studies*. London: Methuen and
2. Catford, J.C. 1965: *A Linguistic theory of Translation*. London: Oxford University Press.
3. Newmark, Peter. 1981: *Approaches to Translation*. Oxford: Pergamon Press.
4. Nida, Eugene. 1964: *Towards A Science of Translation*. Leiden: Brill.
5. Nair, Sreedevi, K. 1996: *Aspects of Translation*. New Delhi: Creative Books.
6. Singh, R. A. 1983: *Lexicology and Lexicography*. Mysore: CIIL.
7. Tucer, C.R. 1969: *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
8. Zgusta, L. 1971: *Manual of Lexicography*. The Hague: Mouton.

LEARNING OUTCOMES

SEMESTER IV- 20 Credits (Core Course (C): 8 Credits; Elective Course (E): 12 Credits)

Course Code	Name of the Course	Credit Distribution			Total Credit	Marks
		L	T	P		
KB1001C	Literary Theory and Criticism	0	0	04	04	100
<p>At the end of the course student will able to</p> <ul style="list-style-type: none"> • know about the Indian literary theory and Criticism • know about the Western literary theory and Criticism • know about the literary theory and Kokborok literature • know about the various literary theories written by Sir Philip Sidney, Aristotle, Mathew Arnold, William Wordsworth, T.S. Eliot, Henry James <p><u>Course Content:</u></p> <p>Concept of Kavya, Nature, Origin, Study of the six Sampradayas – Rasa, Alangkar, Gun-Riti, Dhvani, Vakroti, Auchitya</p> <p>Sir Philip Sidney: An Apology for Poetry; Aristotle : Poetics; Mathew Arnold: Study of poetry</p> <p>William Wordsworth: Preface to the Lyrical Ballads; T.S. Eliot: Tradition & Individual Talent; Henry James: The Art of Fiction</p> <p>Literary Theory and Kokborok Literature</p> <p><u>Recommended Books:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Abrams, M. H. 2005. <i>A Glossary of Literary Terms</i>, Cengage Learning India Pvt. Ltd., Akash Press. 2. Abrams, M. H. 1953. <i>The Mirror and the Lamp, romantic theory and the critical tradition</i>, Cengage Learning India Pvt. Ltd., Akash Press. 3. Banerjee, Ajit Kumar. <i>Studies in Literary Type</i>. Calcutta: Satyajit Sanyal. 4. Bonn, Julien D. 2004. <i>Comprehensive Dictionary of Literature</i>. Chandigarh: Abhishek publications. 5. Cooper, L., Gudeman, A. 1928. <i>A Bibliography of the Poetics of Aristotle</i>. London: New Haven, Oxford. 6. Devy, G.N. Ed. 2020. <i>Indian Literary Criticism: Theory and Interpretation</i>. 3rd Edn. Telangana: Orient Blackswan 7. Else, Gerard. 1957. <i>Aristotle's Poetics: The Argument</i>. Cambridge: Harvard University Press. 						
KB1002C	Dissertation	0	0	04	4	100
<p>At the end of the course student will able to</p>						

- know the idea of writing dissertation. And also it will help them to think critically and analytically while writing.

Recommended Books:

1. Abbi, Anvita. 2001. *A Manual of Linguistic Field Work and Structure of Indian Languages*. Muenchen: Lincom Europa.
2. Bartis,P., 1980. *Folklife and Field Work: An Introduction to Field Techniques*. Washington: American Folklife Centre.
3. Jackson, Bruce. 1987. *Fieldwork*. Urbana: University of Illinois Press.
4. Murray, Neil and David Beglar. 2009. *Writing dissertations and theses*. London: Pearson Education.
5. Winick, Stephen and Peter Bartis. 2016. *Folklife and Fieldwork: An Introduction to Cultural Documentation*. Washington: American Folklife Centre.

KB 1003C	Literature in Translation	4	0	0	4	100
----------	---------------------------	---	---	---	---	-----

At the end of the course student will able to

- know about the translated literature in Kokborok (Kahini written by Rabindranath Tagore in Kokborok by Nanda kumar Debbarma)
- know about the translated literature in Kokborok (Athuk: An Akademi award-winning Novel in Malayalam Language of Takashi Sib Sankar Pillai)
- know about the translated literature in Kokborok (A collection of Translated short stories by Shyamlal Debbarma)
- know about the translated literature in Kokborok (Bratajaner Kabita translated by Nanda Kumar Debbarma Unsulujak Koklob)
- know about the translated literature in Kokborok (Gitanjali translated by Chandra Kanta Murasing)

Course Content:

Kothoma: Nanda Kumar Debbarma

Athuk: Naresh Chandra Dev Varma

Unsulujak Koklob: Nanda Kumar Debbarma

Gitanjali: Chandra Kanta Murasing

Nokarini Kothoma: Shyamlal Debbarma

Recommended Books:

1. Debbarma, Nanda Kumar. 2015. *Kothoma*. (Translation of Kahini by written Rabindranath Tagore in Kokborok by Nanda kumar Debbarma). Agartala: Akshar Publications.

2. Debbarma, Shyam Lal. 2007[2003/1986]. *Nokarini Kothoma (A collection of Translated short stories)*. Agartala: Akshar Publications.
3. Dev Varma, Naresh Chandra. 2014. *Athuk. (An Akademi award-winning Novel in Malayalam Language of Takashi Sib Sankar Pillai)*. Khumulwng: Language Wing.
4. Murasing, Chandra Kanta. 2013. *Gitanjali*. Kolkata: Visva Bharati.
5. Sarkar, Anil. 1995. *Bratajaner Kabita*. (Translated by NKD Debbarma Unsulujak Koklob). Debananda Dam. Gyan Bichitra Press.

KB 1004E	Kokborok Linguistic Study –II	4	0	0	4	100
----------	-------------------------------	---	---	---	---	-----

At the end of the course student will able to

- know about the Immediate Constituent analysis, semantic field and its application in Kokborok
- know about principles of morpheme identification
- know about writing system, stages of writing system, writing system of Kokborok and Kokborok spelling
- know about linguistics area and relationship with other related Tibeto-Burman languages

Course Content:

Immediate Constituent analysis: constituent, immediate constituent, labelled bracketing; Ambiguity and IC analysis, Semantic Field

Identification of Morphemes; Nidas principle of Identification of Morphemes, Morphological analysis of Kokborok word components

Types of writing system, Different stages of writing, Writing System (Script): Roman script, Bengali Script, Spelling and Standardization of Kokborok Spelling.

Linguistic area and relationship of Kokborok with other related languages of Tibeto-Burman

Recommended Books:

1. Bloomfield, L. 1935. *Language*. London: George Allen & Unwin Ltd.
2. Borgwaldt, Susanne R., Terry Joyce. Tama. Ed. 2013. *Typology of Writing Systems*. Amsterdam: John Benjamins.
3. Coulmas, Florian. 1989: *The Writing Systems of the World*. Oxford: Basil Blackwell.
4. Coulmas, Florian. 1999. *The Blackwell Handbook of Encyclopedia of Writing Systems*. MA: Blackwell.
6. Lyons, J. 1968. *Introduction to Theoretical Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.
7. Paul R. Kroeger. 2005. *Analyzing Grammar: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

KB1005E	Drama-II	4	0	0	4	100
---------	----------	---	---	---	---	-----

At the end of the course student will able to

- know about the theory of drama, types etc
- know about drama translated from European Languages – The Merchant of Venice by William Shakespeare
- know about drama translated from Indian Languages – Karna Kunti Sangbad by Rabindranath Tagore
- know about Kokborok drama ‘Buini Hambara Baithang Dogwra’ written by Ruhi Debbarma

Course Content:

Theory of drama (*theory & creative*)

Drama from European Languages – The Merchant of Venice by William Shakespeare (*translated into Kokborok*)

Drama from Indian Languages – Karna Kunti Sangbad by Rabindranath Tagore (*translated into Kokborok*)

Buini Hambara Baithang Dogwra by Ruhi Debbarma

Recommended Books:

1. Debbarma, Nanda Kumar. 2015. *Kothoma*. Agratala: Akshar Publications.
2. Debbarma, Ruhi. 2017. Buini Hambara Baithang Dogwra. Khumwlng: Language Wing.
3. Ghosh, Ajit Kumar. *Bangla Nataker Itihas*. Kolkata: Deys Publishing.
4. Reang, Jasuda. *Veniceni Baniyasa*. Khumulwng: Language Wing
5. Calvin, John. 1949. *Commentary on a Harmony of the Evangelists, Mattheus, Mark and Luke*. Trans. William Pringle. Michigan: Eerdmans.
6. Grant, Patrick. 1989. *Reading the New Testament*. London: Macmillan.
7. Jones, Norman. 1989. *God and the Moneylenders: Usury and Law in Early Modern England*. Oxford: Blackwell.
8. Lamb, Charles and Mary. 1973. *Tales from Shakespeare*. London: Dent.
9. Laslett, Peter. 1971 [1965]. *The World We Have Lost*. London: Methuen. HN383/L3.
10. Lewalski, Barbara K. (1962). “Biblical Allusion and Allegory in The Merchant of Venice.” *Shakespeare Quarterly* 13 327-43